РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ

Изпълнителна агенция по лозата и виното

УТВЪРДИЛ,

ИЗПЪЛНИТЕЛЕН ДИРЕКТОР: .....

инж. КРАСИМИР КОЕВ

ДОКЛАД

за събиране на оферти чрез обява с предмет: „Извършване на двупосочни устни (симултанни и консекутивни) преводи от български на 5 (пет) чужди езика и от 5 (пет) чужди езика на български за Първа група езици: английски, френски, немски, испански и италиански език“

Тип: ПРОЦЕДУРА ПО ВЪЗЛАГАНЕ НА ПОРЪЧКА НА СТОЙНОСТ ПО ЧЛ. 20, АЛ. 3, Т. 2 ОТ ЗОП

София, 2017 г.

УКАЗАНИЯ ЗА УЧАСТИЕ

в обществена поръчка с предмет:

„Извършване на двупосочни устни (симултанни и консекутивни) преводи от български на 5 (пет) чужди езика и от 5 (пет) чужди езика на български“

I. ОПИСАНИЕ НА ПРЕДМЕТА НА ОБЩЕСТВЕНАТА ПОРЪЧКА

1. Предмет на обществената поръчка

Предмет на настоящата обществена поръчка е извършване на двупосочни устни (симултанни и консекутивни) преводи от български на 5 (пет) чужди езика и от 5 (пет) чужди езика на български за Първа група езици: английски, френски, немски, испански и италиански език.

2. Критерий за възлагане

Критерият за възлагане е „най-ниска цена“

3. Възложител

Възложител на настоящата обществена поръчка е Изпълнителният директор на Изпълнителна агенция по лозата и виното.

4. Срок за изпълнение на поръчката: от 29 май до 2 юни 2017 г.

5. Срок на валидност на офертите не по-малък от **60 (шестдесет) календарни дни**, считано от крайния срок за получаване на офертите.

6. Прогнозна стойност

Прогнозна стойност на обществената поръчка е **70 000 (седемдесет хиляди) лева без ДДС**.

7. Финансиране

7.1. Настоящата обществена поръчка ще се финансира от собствени бюджетни средства на Изпълнителна агенция по лозата и виното.

7.2. Възложителят заплаща на Изпълнителя извършването на услугата в срок до 30 (тридесет) дни, след представяне на надлежно оформена фактура, придружена с приемо-предавателен протокол за извършената услуга, подписан и от двете страни.

II. ИЗИСКВАНИЯ КЪМ УЧАСТНИЦИТЕ

1. <u>Общи изисквания</u>

1.1. Събиране на оферти с обява се прилага при възлагане на обществени поръчки на стойност по чл. 20, ал. 3, т. 2 от ЗОП, при която всички заинтересовани лица могат да подадат оферта. Заинтересовани лица са български или чуждестранни физически или юридически лица, включително техни обединения, които отговарят на изискванията на ЗОП, Правилника за прилагане на Закона за обществените поръчки (ППЗОП), изискванията на Възложителя и свързаните с изпълнение на поръчката нормативни актове. Юридическите лица се представляват от лицето или лицата с представителна власт по закон или от специално упълномощени с нотариално заверено пълномощно лица. Когато се представляват от друг, физическите лица представят нотариално заверено пълномощно за това.

1.2. В случай, че участникът е обединение (или консорциум), което не е регистрирано като самостоятелно юридическо лице, тогава участниците в него сключват договор, съдържащ минимум следната информация:

1.2.1. правата и задълженията на участниците в обединението;

1.2.2. разпределението на отговорността между членовете на обединението;

1.2.3. дейностите, които ще изпълнява всеки член на обединението;

1.2.4. определяне на партньор, който да представлява обединението за целите на обществената поръчка.

Не се допускат промени в състава на обединението след крайният срок за подаване на офертите.

1.3. Участникът може да се позовава на капацитета на трети лица, независимо от правната връзка между тях, по отношение на критериите, свързани с икономическото и финансовото състояние, техническите способности и професионалната компетентност.

1.3.1. По отношение на критериите, свързани с професионална компетентност, участникът може да се позовава на капацитета на трети лица само ако лицата, с чието образование, квалификация или опит се доказва изпълнение на изискванията на възложителя, ще участват в изпълнението на частта от поръчката, за която е необходим този капацитет.

1.3.2. Третите лица трябва да отговарят на съответните критерии за подбор, за доказването на които участникът се позовава на техния капацитет, и за тях да не са налице основанията за отстраняване от процедурата.

1.3.3. Когато участникът се позовава на капацитета на трети лица, той трябва да може да докаже, че ще разполага с техните ресурси, като представи документи за поетите от третите лица задължения, както и Декларация за ангажираност, попълнена и подписана от съответното /ите трето лице/трети лица, по образец.

1.4. Участникът посочва в декларация подизпълнителите и дела от поръчката, който ще им възложат, ако възнамеряват да използват такива. В този случай те трябва да представят доказателство за поетите от подизпълнителите задължения.

1.4.1. Подизпълнителите трябва да нямат свързаност с друг участник, както и да отговарят на критериите за подбор съобразно вида и дела от поръчката, които ще изпълняват и за тях да не са налице основанията за отстраняване от процедурата.

1.4.2. Възложителят изисква замяна на подизпълнител, който не отговаря на условията по т. 1.4.1.

2. <u>Условия за допустимост на участниците</u>

2.1. Административни /законови/ изисквания

По отношение на участниците не трябва да са налице обстоятелствата, предвидени в чл. 54, ал. 1, т. 1-5 и т. 7 от ЗОП, като в процедурата за възлагане на обществената поръчка не може да участва участник:

2.1.1. който е осъден с влязла в сила присъда, освен ако е реабилитиран, за:

а) престъпления свързани с тероризъм, по чл. 108а от Наказателния кодекс;

б) престъпления свързани с трафик на хора, по чл. 159а-159г от Наказателния кодекс;

в) престъпления, свързани с трудовите права на гражданите по чл. 172 от Наказателнвия кодекс;

г) престъпления против младежта по чл. 192а от Наказателния кодекс;

д) престъпление против собствеността по чл. 194 – 217 от Наказателния кодекс;

е) престъпление против стопанството по чл. 219 – 252 от Наказателния кодекс;

ж) престъпления против финансовата, данъчната или осигурителната система, включително изпиране на пари, по чл. 253 – 260 от Наказателния кодекс;

з) престъпления, свързани с подкуп по чл. 301 – 307 от Наказателния кодекс;

и) престъпления, свързани с участие в организирана престъпна група по чл. 321 и 321а от Наказателния кодекс;

й) престъпления, свързани със замърсяване на околната среда, по чл. 352-353е от Наказателния кодекс.

2.1.2. който е осъден с влязла в сила присъда, освен ако е реабилитиран за престъпление, аналогично на тези по т. 2.1.1., в друга държава членка или трета страна.

2.1.3. който има задължения по смисъла на чл. 162, ал. 2, т. 1 от Данъчно-осигурителния процесуален кодекс към държавата или към община по седалището на възложителя и на участника, или аналогични задължения, установени с влязъл в сила акт на компетентен орган, съгласно законодателството на държавата, в която участникът е установен, освен ако е допуснато разсрочване, отсрочване или обезпечение на задълженията или задължението е по акт, който не е влязъл в сила.

2.1.4. за когото е налице неравнопоставеност по чл. 44, ал. 5 от ЗОП.

2.1.5. за когото е установено, че:

а) е представил документ с невярно съдържание, свързан с удостоверяване липсата на основания за отстраняване или изпълнението на критериите за подбор;

б) не е предоставил изискваща се информация, свързана с удостоверяване липсата на основания за отстраняване или изпълнението на критериите за подбор.

2.1.6. за когото е налице конфликт на интереси, който не може да бъде отстранен.

Участниците следва да удостоверят липсата на обстоятелствата по чл. 54, ал. 1, т. 1-5 и т. 7 от ЗОП с нарочна декларация по образец - Приложения № 4 и № 4а.

Важно! Декларацията за липсата на обстоятелствата по чл. 54, ал. 1, т. 1, т. 2 и т. 7 от ЗОП се подписва от лицата, които представляват участника. Когато участника се представлява от повече от едно лице, декларацията за обстоятелствата по чл. 54, ал. 1, т. 3 - 5 от ЗОП се подписва от лицето, което може самостоятелно да го представлява.

2.2. Други основания за отстраняване

2.2.1. Участници, които са свързани лица.

"Свързани лица" са:

а) лицата, едното от които контролира другото лице или негово дъщерно дружество;

б) лицата, чиято дейност се контролира от трето лице;

в) лицата, които съвместно контролират трето лице;

г) съпрузите, роднините по права линия без ограничения, роднините по съребрена линия до четвърта степен включително и роднините по сватовство до четвърта степен включително.

"Контрол" е налице, когато едно лице:

а) притежава, включително чрез дъщерно дружество или по силата на споразумение с друго лице, над 50 на сто от броя на гласовете в общото събрание на едно дружество или друго юридическо лице; или

б) може да определя пряко или непряко повече от половината от членовете на управителния или контролния орган на едно юридическо лице; или

в) може по друг начин да упражнява решаващо влияние върху вземането на решения във връзка с дейността на юридическо лице.

2.2.2. Участник, за който са налице обстоятелствата по чл. 3, т. 8 и чл. 4 от Закона за икономическите и финансовите отношения с дружествата, регистрирани в юрисдикции с преференциален данъчен режим, свързаните с тях лица и техните действителни собственици.

Забележка: т. 2.2.2. не се прилага, когато:

1. акциите на дружеството, в което пряко или косвено участва дружество, регистрирано в юрисдикция с преференциален данъчен режим, се търгуват на регулиран пазар или многостранна система за търговия в държава - членка на Европейския съюз, или в друга държава - страна по Споразумението за Европейското икономическо пространство, или на еквивалентен регулиран пазар, определен с Наредба на Комисията за финансов надзор, и за дружеството се прилагат изискванията на правото на Европейския съюз за прозрачност по отношение на информацията за емитентите, чиито ценни книжа са допуснати за търгуване на регулиран пазар или на многостранна система за търговия, или еквивалентни международни стандарти и действителните собственици - физически лица, са разкрити по реда на съответния специален закон;

2. дружеството, регистрирано в юрисдикция с преференциален данъчен режим, е част от икономическа група, чието дружество майка е местно лице за данъчни цели на държава, с която Република България има влязла в сила спогодба за избягване на двойното данъчно облагане или влязло в сила споразумение за обмен на информация, и неговите действителни собственици - физически лица, са вписани в регистъра по чл. 6 от ЗИФОДРЮПДРСЛТДС;

3. дружеството, регистрирано в юрисдикция с преференциален данъчен режим, е част от икономическа група, чието дружество майка или дъщерно дружество е българско местно лице и неговите действителни собственици - физически лица, са вписани в регистъра по чл. 6 от ЗИФОДРЮПДРСЛТДС или се търгува на регулиран пазар или многостранна система за търговия в държава - членка на Европейския съюз, или в друга държава - страна по Споразумението за Европейското икономическо пространство;

4. дружеството, в което пряко или косвено участва дружество, регистрирано в юрисдикция с преференциален данъчен режим, е издател на периодични печатни произведения и е представило информация за действителните собственици - физически лица, по реда на Закона за задължителното депозиране на печатни и други произведения;

5. дружеството, регистрирано в юрисдикция с преференциален данъчен режим, е местно лице за данъчни цели на държава - страна по Споразумението за държавните поръчки на Световната търговска организация, както и на държава, с която Европейският съюз има сключено двустранно споразумение, гарантиращо достъпа до пазара на обществени поръчки в Европейския съюз, и неговите действителни собственици - физически лица, са вписани в регистъра по чл. 6 от ЗИФОДРЮПДРСЛТДС - за дейностите, за които се прилага споразумението;

6. дружеството, регистрирано в юрисдикция с преференциален данъчен режим, е местно лице за данъчни цели на отвъдморска страна или територия съгласно Решение на Съвета 2013/755/ЕС от 25 ноември 2013 г. за асоцииране на отвъдморските страни и територии към Европейския съюз ("Решение за отвъдморско асоцииране") (ОВ, L 344/1 от 19 декември 2013 г.) и неговите действителни собственици - физически лица, са вписани в регистъра по чл. 6 от ЗИФОДРЮПДРСЛТДС - за дейностите, за които се прилага решението;

7. дружеството, регистрирано в юрисдикция с преференциален данъчен режим, е местно лице за данъчни цели на държава, с която Република България има сключено международно търговско и/или икономическо споразумение, включително и задължения по Общото споразумение по търговията с услуги на Световната търговска организация, и неговите действителни собственици - физически лица, са вписани в регистъра по чл. 6 от ЗИФОДРЮПДРСЛТДС;

8. дружеството, регистрирано в юрисдикция с преференциален данъчен режим, е част от икономическа група, чието дружество майка е местно лице за данъчни цели на държава, с която Република България има сключено международно търговско и/или икономическо споразумение, включително и задължения по Общото споразумение по търговията с услуги на Световната търговска организация, и неговите действителни собственици - физически лица, са вписани в регистъра по чл. 6 от ЗИФОДРЮПДРСЛТДС.

За удостоверяване на това обстоятелство, участникът представя нарочна декларация по образец - Приложение № 9.

2.2.3. Участник, който не отговаря на поставените критерии за подбор или не изпълни друго условие, посочено в обявата за обществена поръчка или в тези указания.

2.2.4. Участник, който е представил оферта, която не отговаря на предварително обявените условия на поръчката;

2.2.5. Участник, който не е представил в срок обосновката по чл. 72, ал. 1 от ЗОП или чиято оферта не е приета съгласно чл. 72, ал. 3 - 5 от ЗОП.

3. Критерии за подбор на участниците

3.1. Общи условия

При участие на обединения, които не са юридически лица, съответствието с критериите за подбор се доказва от обединението участник, а не от всяко от лицата, включени в него, с изключение на съответна регистрация, представяне на сертификат или друго условие, необходимо за изпълнение на поръчката, съгласно изискванията на нормативен или административен акт и съобразно разпределението на участието на лицата при изпълнение на дейностите, предвидено в договора за създаване на обединението.

В случай, че участникът ще ползва ресурсите на трети лица, същите трябва да отговарят на критериите за подбор съобразно ресурса, който ще предоставят и за тях да не са налице основанията за отстраняване от процедурата.

3.2. Изисквания относно техническите и професионални способности на участниците за изпълнение на обществената поръчка

3.2.1. Участникът трябва да е изпълнил през последните 3 (три) години, считано от датата на подаване на офертата най - малко две услуги с предмет сходен или еднакъв с предмета на настоящата поръчка.

*Под **"сходен или еднакъв с предмета на настоящата обществена поръчка"** се разбира: услуги свързани с организиране на триезични събития (извършване на преводачески услуги – симултанен и консекутив превод от чужд език на български и от български на чужд език от I-ва група езици: английски, френски, немски, испански и италиански език).*

Изискването се удостоверява, с представяне на Декларация - списък на услугите сходни или еднакви с предмета на поръчката, изпълнени през последните 3 (три) години, считано до датата на подаване на офертата, с посочване на стойностите, датите и получателите **- по образец Приложение № 5.**

При подписване на договора, участникът избран за изпълнител представя Списък на услугите сходни или еднакви с предмета на поръчката, изпълнени през последните 3 (три) години, считано до датата на подаване на офертата, с посочване на стойностите, датите и получателите, заедно с доказателство за изпълнението им.

*Под **„доказателство за извършената услуга"** се разбира: **удостоверение,** издадено от получателя на услугата или от компетентен орган, или чрез посочване на публичен регистър, в който е публикувана информация за услугата.*

3.4.2. Участникът трябва да разполага с екип от служители с определена професионална компетентност за изпълнение на поръчката.

3.4.2.1. Участникът трябва да разполага с минимум десет преводачи за симултанен превод на всеки един език на български и от български на чужд език от I-ва група езици: английски, френски, немски, испански и италиански език и минимум 17 преводачи за консекутивен превод на английски език.

Минимални изисквания за професионална компетентност на преводачите:

- Да са вписани в актуалния списък с преводачи на МВнР;

- Професионален опит – минимум седем години извършване на преводи;

- Образование – висше образование, степен магистър;

- Ниво на владеене на език – С1 спрямо Общата езикова европейска рамка (ОЕЕР) или еквивалентно.

Изискването се удостоверява, с представяне на Декларация - списък на лицата, отговарящи за изпълнението на услугата, предмет на обществената поръчка с посочване на тяхната професионална компетентност **- по образец Приложение № 6.**

При подписване на договора, участникът избран за изпълнител представя списък на лицата, отговарящи за изпълнението на услугата с посочване на тяхната професионална компетентност.

4. <u>Гаранция за изпълнение на поръчката:</u>

Гаранцията за изпълнение на договора е в размер на 3% (три на сто) от стойността на договора без вкл. ДДС.

Гаранцията може да бъде под формата на:

- парична сума;

- безусловна и неотменяема банкова гаранция, издадена в полза на възложителя със срок на валидност не по-малък от 30 (тридесет) дни след изтичане срока на договора;

- застраховка, която обезпечава изпълнението чрез покритие на отговорността на изпълнителя.

Участникът сам избира формата на гаранцията за изпълнение на договора.

Участникът, определен за изпълнител на обществена поръчка, представя банковата гаранция или платежния документ за внесената по банков път гаранция за изпълнение на договора при подписването на договора за възлагане на обществената поръчка.

Условията и сроковете за задържане или освобождаване на гаранцията за изпълнение се уреждат в договора за възлагане на обществената поръчка.

III. ИЗИСКВАНИЯ КЪМ ОФЕРТИТЕ И НЕОБХОДИМИТЕ ДОКУМЕНТИ

1. Изисквания при оформяне и представяне на офертите

1. Подготовка на офертата:

1.1. Участниците трябва да проучат всички условия за участие, дадени в настоящите Указания.

1.2. При изготвяне на офертата всеки участник трябва да се придържа точно към обявените от Възложителя условия.

1.3. Отговорността за правилното изпълнение на указанията се носи единствено от участниците.

1.4. Представянето на оферта задължава участника да приеме напълно всички изисквания и условия, посочени в настоящите указания, при спазване на разпоредбите на ЗОП и ППЗОП.

1.5. До изтичането на крайния срок за подаване на офертите, всеки участник в процедурата може да промени, допълни или да оттегли офертата си.

1.6. Лице, което участва в обединение или като подизпълнител в офертата на друг участник, не може да представя самостоятелна оферта.

1.7. Офертата не може да се предлага във варианти.

1.8. Представените образци в документацията за участие и условията описани в тях са задължителни за участниците. Офертите на участниците трябва да бъдат напълно съобразени с тези образци.

1.9. Офертата се подписва от лицето, представляващо участника или от надлежно упълномощено лице или лица, като в офертата се прилага пълномощното от представляващия дружеството.

2. Изисквания към съдържанието на офертата:

2.1. Офертата се представя на български език в запечатана, непрозрачна ОПАКОВКА от участника, или от упълномощен от него представител – лично или чрез пощенска или друга куриерска услуга с препоръчана пратка с обратна разписка, на адреса, посочен от Възложителя. Върху опаковката се изписва:

2.1.1. наименованието на участника, включително участниците в обединението, когато е приложимо;

2.1.2. адрес за кореспонденция, телефон и по възможност – факс и електронен адрес;

2.1.3. наименованието на поръчката, както следва:

„Извършване на двупосочни устни (симултанни и консекутивни) преводи от български на 5 (пет) чужди езика и от 5 (пет) чужди езика на български“

Опаковката включва документите посочени в т. 3 „Съдържание на офертата“ и опис на представените документи.

2.2. Всички документи трябва да са:

2.2.1. подписани или заверени (когато са копия) с гриф „Вярно с оригинала” и подпис, освен документите, за които са посочени конкретни изискванията за вида и заверката им;

2.2.2. документите и данните в офертата се подписват само от лица с представителни функции, съгласно търговската регистрация или упълномощени за това лица. Във втория случай се изисква да се представи нотариално заверено пълномощно за изпълнението на такива функции;

2.2.3. по предложението не се допускат никакви вписвания между редовете, изтривания или корекции.

3. Съдържание на офертата

3.1. Списък на документите, съдържащи се в офертата, подписан от участника (по образец – Приложение № 1);

3.2. Оферта от участника за изпълнение на обществената поръчка с посочен срок на валидност (по образец – Приложение № 2).

Срокът на валидност на офертата: 60 (шестдесет) календарни дни, считано от датата, определена като краен срок за получаването й. Възложителят може да поиска от Участниците да удължат срока на валидност на офертите до сключване на договор.

3.3. Административни сведения за участника - данни за единен идентификационен код по чл. 23 от Закона за търговския регистър, БУЛСТАТ и/или друга идентифицираща информация в съответствие със законодателството на държавата, в която кандидатът или участникът е установен, както и адрес, включително електронен, за кореспонденция при провеждането на процедурата (по образец – Приложение № 3);

3.4. Декларации за липсата на обстоятелства по чл. 54, ал. 1, т. 1-5 и 7 от ЗОП.

Декларацията за липсата на обстоятелствата по чл. 54, ал. 1, т. 1, т. 2 и т. 7 от ЗОП се подписва от лицата, които представляват участника (по образец – Приложение № 4).

Когато участникът се представлява от повече от едно лице декларацията за обстоятелствата по чл. 54, ал. 1, т. 3-5 от ЗОП се подписва от лицето, което може самостоятелно да го представлява (по образец – Приложение № 4а).

3.5. Доказателства за съответствието с критериите за подбор:

3.5.1. Декларация - списък на услугите сходни или еднакви с предмета на поръчката, изпълнени през последните 3 (три) години, считано до датата на подаване на офертата, с посочване на стойностите, датите и получателите (по образец - Приложение № 5);

3.5.2. Декларация - списък на лицата, отговарящи за изпълнението на услугата, предмет на обществената поръчка с посочване на тяхната професионална компетентност (по образец – Приложение № 6);

3.6. Техническо предложение за изпълнение на поръчката (по образец – Приложение № 7);

3.7. Ценово предложение за изпълнение на поръчката (по образец – Приложение № 8).

3.8. Декларация по чл. 3, т. 8 и чл. 4 от Закона за икономическите и финансовите отношения с дружествата, регистрирани в юрисдикции с преференциален данъчен режим, свързаните с тях лица и техните действителни собственици (по образец - Приложение № 9);

3.9. При участници обединения - копие на договора за обединение, а когато в договора не е посочено лицето, което представлява участниците в обединението - и документ, подписан от лицата в обединението, в който се посочва представляващият;

3.10. Декларация за съгласие с клаузите на Проекта на договор (по образец – Приложение № 10);

3.11. В случаите, когато е приложимо - нотариално заверено пълномощно на лицето, подписващо офертата (оригинал) – представя се, когато офертата (или някой документ от нея) не е подписана от представляващия участника, съгласно актуалната му регистрация, а от изрично упълномощен негов представител. Пълномощното следва да съдържа всички данни на лицата (упълномощен и упълномощител), както и изрично волеизявление, че упълномощеното лице има право да подпише офертата и да представлява участника в процедурата. Когато някой от документите се подписва от пълномощник, в пълномощното следва изрично да се посочи документа, за който се прави упълномощаването. Декларациите в офертата **не могат** да бъдат подписвани от пълномощник.

4. <u>Място и срок за подаване на оферти</u>

4.1. Офертата се представя от участника или от упълномощен от него представител лично или по пощата с препоръчано писмо с обратна разписка на адрес: гр. София 1113, бул. „Цариградско шосе“ № 125, бл. 1, ет. 3.

Участникът е длъжен да обезпечи получаването на офертата на указаното място и срок. Рискът от забава или загубване на офертата е за участника. Разходите за подаване на офертата са за сметка на участника. Възложителят не се ангажира да съдейства за получаването на офертата на адреса и в срока определен от него.

4.2. Срокът за подаване на оферти е посочен в обявата за събиране на оферти.

4.3. Получените оферти се завеждат във Входящия регистър на Изпълнителната агенция по лозата и виното, като върху пликовете се отбелязва входящия номер, датата и точния час на получаването им, като на участника се издава входящ регистрационен номер.

ВАЖНО! Не се приема оферта постъпила след крайния срок за получаването ѝ, в незапечатан или с нарушена цялост плик. Такива оферти незабавно се връщат на участника и това се отбелязва във входящия регистър.

IV. ИЗИСКВАНИЯ КЪМ ИЗПЪЛНЕНИЕТО НА ПОРЪЧКАТА ТЕХНИЧЕСКО ЗАДАНИЕ

1. Обхват на услугата

В обхвата на услугата се включват двупосочни устни (симултанни и консекутивни преводи) от български на 5 чужди езика и от 5 чужди езика на български за **I-ва група езици:** ***английски, френски, немски, испански и италиански език***.

Изпълнителят следва да осигури преводачи за ***симултанен превод***, в съответствие с горепосочените видове езици по зали и продължителност, както следва:

- В 4 (четири) зали за 4 (четири) работни дни (за 29, 30, 31 май и 2 юни 2017 г.);
- Работни часове на ден – 9 (девет);
- Брой преводачи – по двама на ден за 5-те чужди езика от I-ва група езици;

Изпълнителят следва да осигури преводачи за ***консекутивен превод*** на английски език, както следва:

- 17 преводача за консекутивен превод за 9 (девет) работни часа в рамките на 1 работен ден на 1 юни 2017 г.

5. Изисквания при изпълнение на услугата

Екипът от преводачи следва да се явява на посоченото в техническата спецификация място и време, като всички транспортни и командировъчни разходи се включват в предложената от Изпълнителя цена за изпълнение на поръчката.

Участникът, избран за Изпълнител, се задължава да спазва изискването за конфиденциалност на преводите.

Участникът, избран за Изпълнител, следва да има възможност да осигури, при необходимост, през целия период на провеждане на събитието, минимум 40 броя преводачи, отговарящи на горепосочените изисквания.

V. РАЗГЛЕЖДАНЕ, ОЦЕНКА И КЛАСИРАНЕ НА ОФЕРТИТЕ

1. Комисия за разглеждане, оценка и класиране на офертите

1.1. Възложителят назначава комисията за разглеждане и оценка на получените оферти след изтичане на срока за приемане на офертите.

1.2. Възложителят определя за членове на комисията лица, които нямат конфликт на интереси с участниците.

1.3. Членовете на комисията са длъжни да пазят в тайна обстоятелствата, които са узнали във връзка със своята работа в комисията.

1.4. Членовете на комисията представят на Възложителя декларация за съответствие с изискванията по т. 1.2. след получаване на списъка с участниците и на всеки етап от процедурата, когато настъпи промяната в декларираните обстоятелства.

1.5. Комисията започва работа след получаване на представените оферти и протокола по чл. 48, ал. 6 от ППЗОП.

2. Публично отваряне на офертите

2.1. Отварянето на офертите е публично и на него могат да присъстват участниците в процедурата или техни упълномощени представители.

2.1.1. Представителят на участника се допуска след удостоверяване на неговата самоличност и представяне на съответните пълномощни.

2.1.2. Присъстващите представители вписват имената си и се подписват в изготвен от комисията списък, удостоверяващ тяхното присъствие.

2.2. Комисията отваря офертите по реда на тяхното постъпване и обявява ценовите предложения на участниците.

2.3. Комисията съставя протокол за разглеждането и оценката на офертите и за класирането на участниците. Протоколът се представя на Възложителя за утвърждаване, след което в един и същи ден се изпраща на участниците и се публикува в профила на купувача.

ВАЖНО!!! Оферта, която е непълна, не отговаря на изискванията на Възложителя или е подадена след крайния срок не подлежи на разглеждане и оценка, а се отстранява.

VI. СКЛЮЧВАНЕ НА ДОГОВОР

1. Сключване на договор

1.1. Участниците в процедурата ще бъдат уведомени писмено за извършеното класиране, а участника, класиран на първо място и избран за Изпълнител на обществената поръчка, ще бъде уведомен и поканен за сключване на договор.

1.2. При отказ на участника, класиран на първо място, да сключи договор, Възложителят може да прекрати процедурата или да определи за изпълнител втория класиран участник и да сключи договор с него.

2. Документи, които избраният изпълнител представя при сключване на договора

2.1. Преди сключването на договора, участникът, определен за изпълнител, следва да представи:

2.1.1. необходимите документи за доказване липсата на основания за отстраняване, съгласно изискванията на чл. 58, ал. 1, т. 1 и т. 2 от ЗОП;

2.1.2. оригинал или заверено копие на пълномощно, ако договорът ще се подписва от упълномощено лице.

2.2. Когато обстоятелствата в документите по т. 2.1. са достъпни чрез публичен безплатен регистър или информацията или достъпът до нея се предоставя от компетентния орган на Възложителя по служебен път, Възложителят няма право да ги изисква.

2.3. Документи за доказване на съответствие с критериите за подбор:

2.3.1. Списък на услугите сходни или еднакви с предмета на поръчката, изпълнени през последните 3 (три) години, считано до датата на подаване на офертата, с посочване на стойностите, датите и получателите, заедно с доказателство за изпълнението им.

2.3.2. Списък на лицата, отговарящи за изпълнението на услугата, предмет на обществената поръчка с посочване на тяхната професионална компетентност.

VII. УСЛОВИЯ ЗА ПОЛУЧАВАНЕ НА РАЗЯСНЕНИЯ ПО УКАЗАНИЯТА ЗА УЧАСТИЕ

1. Общи указания - разяснения

1.1. Всеки участник може писмено да поиска от Възложителя разяснения по обществената поръчка. Исканията за разяснения следва да бъдат отправени в писмен вид и могат да бъдат изпращани до 3 (три) дни преди изтичане на крайния срок за подаване на оферти.

1.2. Възложителят, най-късно на следващия ден, публикува писмени разяснения по условията на обществената поръчка на официалния интернет адрес на Изпълнителна агенция по лозата и виното, в раздел „Профил на купувача“ :

www.eavw.com/index.php?lg=bg&menuid=2&submenuid=1200

За всички неуредени въпроси се прилагат разпоредбите на Закона за обществените поръчки и Правилника за прилагането му.

VIII. ПРИЛОЖЕНИЯ:

1. **Приложение № 1** – Списък на документите, съдържащи се в офертата – образец;
2. **Приложение № 2** – Оферта за изпълнение на обществената поръчка - образец;
3. **Приложение № 3** – Административни сведения за участника – образец;
4. **Приложение № 4** - Декларация по чл. 97, ал. 5 от ППЗОП относно обстоятелствата по чл. 54, ал. 1, т. 1, т. 2 и т. 7 от ЗОП – образец;
5. **Приложение № 4а** - Декларация по чл. 97, ал. 5 от ППЗОП относно обстоятелствата по чл. 54, ал. 1, т. 3-5 от ЗОП – образец;
6. **Приложение № 5** - Декларация - списък на услугите сходни или еднакви с предмета на поръчката, изпълнени през последните 3 (три) години, считано до датата на подаване на офертата - образец;
7. **Приложение № 6** - Декларация - списък на лицата, отговарящи за изпълнението на услугата, предмет на обществената поръчка - образец;
8. **Приложение № 7** – Техническо предложение на участника – образец;
9. **Приложение № 8** – Ценово предложение на участника – образец;
10. **Приложение № 9** – Декларация по чл. 3, т. 8 и чл. 4 от Закона за икономическите и финансовите отношения с дружествата, регистрирани в юрисдикции с преференциален данъчен режим, свързаните с тях лица и техните действителни собственици – образец;
11. **Приложение № 10** – Декларация за съгласие с клаузите на Проекта на договор – образец;
12. **Приложение № 11** - Проект на договор.